

Contents

List of Figures, Maps and Tables	xi
Preface	xv
List of Abbreviations and Symbols	xvii

Part I: Studies

MANFRED WOJDICH Lexikalische Kreativität in den arabischen Dialekten: „blind“	3
GIULIANO CASTAGNA An Overview of al-Ḥallānīya Place Names	23
ROBERTA MORANO The Expression of Possession in the al-Ṣawābī District (Northern Oman)	31
AZIZA AL-ESSA Arabic Interdentals: Variation and Linguistic Change	45
ASSAF BAR-MOSHE Substrate Breaking Free: The Case of the Argument Flagging and Indexing Construction in the Jewish Dialect of Baghdad	65
LETIZIA CERQUEGLINI Observations on Traditional Muṭallaṭ Arabic Internal Differentiation	87
LIESBETH ZACK The Pronominal Suffixes After Two Consonants in Cairene Arabic: A Historical Overview	113

MINA AFKIR Zero-marked Nouns in Moroccan Arabic: Depictives or Adverbials?	133
PETER BEHNSTEDT Projekt eines Dialektatlas von Nordmarokko	147
FELIPE BENJAMIN FRANCISCO The Judeo-Arabic of Essaouira Revisited	183
RUBEN FARRUGIA The Acoustic Vowel Space of Gozitan Naduri and Sannati Dialects	197
MACIEJ KLIMIUK Vowel Length in Maltese Dialects of Gozo	213
MARIA LIPNICKA Pausal Diphthongisation in Gozitan Dialects Compared to Zaḥlé, Lebanon	229
 <i>Part II: Texts</i>	
GIULIANO CASTAGNA A Text in the Jibbali/Shehret Dialect of al-Ḥallānīya (Kuria Muria) with a Grammatical Commentary	245
VOLKAN BOZKURT Arabische Texte aus Südkhorasan (Iran): Arabkhane und Khalaf	255
BETTINA LEITNER Conversations Among Women: A Text in the Arabic Dialect of Khuzestan (Southwest Iran)	275
ULRICH SEEGER Zwei Texte aus Sarāb (Südchorasan)	291
LETIZIA CERQUEGLINI The Golden Season of Olive Harvesting and Weddings Without Limousines: A Text in the Central Traditional Muṭallaṭ Arabic of Ṭaybe	297
MACIEJ KLIMIUK Living in Bab Tuma: Two Texts in Damascene Arabic	303

STEPHAN PROCHÁZKA AND ÍSMAIL BATAN Bags, Liquorice and Traditional Cereal Products: Three Texts in the Arabic Dialect of the Harran-Urfa Region of Southeastern Turkey	315
VERONIKA RITT-BENMIMOUN Traditional Recipes from il-Kāf (Northwestern Tunisia)	331
FELIPE BENJAMIN FRANCISCO New Texts in the Arabic Dialect of Essaouira (Jewish and Muslim Varieties)	345
PETER BEHNSTEDT UND AHMED-SALEM OULD MOHAMED BABA Ḥassānīya-Texte des mauretanischen Dichters Ahmedou Ould Abdel Kader	357
MACIEJ KLIMIUK AND RUBEN FARRUGIA A Text in the Maltese Dialect of Sannat (Gozo) with Grammatical Remarks	381
List of Contributors	397